



UCLG – MEXICO CITY – CULTURE 21

INTERNATIONAL AWARD - 6th EDITION

CGLU – VILLE DE MEXICO – CULTURE 21

PRIX INTERNATIONAL - 6ème ÉDITION

CGLU – CIUDAD DE MÉXICO – CULTURA 21

PREMIO INTERNACIONAL - 6a EDICIÓN



BRAZZAVILLE

PROJECT TO TRANSFORM THE POTO-POTO CULTURAL CIRCLE INTO A CULTURAL, ARTISTIC AND CIVIC CENTRE BRAZZAVILLE, REPUBLIC OF THE CONGO

EN

“The New Circle”, a project to transform the POTO-POTO cultural circle into a cultural, artistic and civic hub, under development since 2021, is the outcome of our proactive policy to promote culture, heritage and tourism in Brazzaville with the aim to highlight the dynamism of young people and diversify the local economy, in line with our “Cultural and Tourism Development Strategy” and its action plan adopted in 2012. As a result, we were awarded the UNESCO Creative City designation in 2014.

By progressively renovating the entire Poto-Poto Town Hall and its cultural area, a listed national heritage building, the CDM (Departmental and Municipal Council) aims to launch a programme of urban regeneration and to provide the metropolis with a network

of cultural infrastructures to encourage people to live together and support the creativity of its youth, particularly in the performing arts.

The missions of the “Nouveau Cercle” are: to help strengthen the technical skills of actors in the performing arts; to support creation and young talent (M/F); to meet the cultural and civic needs and uses of the residents of Poto Poto; to offer catering services, work and rehearsal spaces, equipment hire, and tourist and civic information. The aim is also to encourage synergies with other cultural, educational and sports facilities in Poto Poto, making it a cultural and creative district that will serve as a model and network leader for other boroughs.

PROJET DE TRANSFORMATION DU CERCLE CULTUREL DE POTO-POTO EN PÔLE CULTUREL, ARTISTIQUE ET CITOYEN BRAZZAVILLE, RÉPUBLIQUE DU CONGO

FR

« Le Nouveau Cercle » projet de transformation du cercle culturel de POTO-POTO en pôle culturel, artistique et citoyen », en cours de développement depuis 2021 est le fruit de notre politique volontariste de promotion de la culture, du patrimoine et du tourisme à Brazzaville en vue de valoriser le dynamisme des jeunes et de diversifier l'économie locale, aligné à notre « Stratégie de développement culturel et touristique » et son plan d'action adoptée en 2012. Celle-ci nous a permis d'obtenir en 2014 le label UNESCO « ville créative ».

En rénovant par étape l'ensemble de la Mairie de Poto-Poto et de son aile culturelle, bâtiment classé au patrimoine national, le CDM (Conseil Départemental et Municipal) vise à engager un programme de régénération urbaine et de maillage de la métropole en infrastructures culturelles pour favoriser le vivre-ensemble et accompagner la créativité de sa jeunesse notamment dans le domaine des arts vivants.

Les missions du « Nouveau Cercle » sont de : contribuer au renforcement des compétences techniques des acteurs du spectacle vivant ;



UCLG – MEXICO CITY – CULTURE 21

INTERNATIONAL AWARD - 6th EDITION

CGLU – VILLE DE MEXICO – CULTURE 21

PRIX INTERNATIONAL - 6ème ÉDITION

CGLU – CIUDAD DE MÉXICO – CULTURA 21

PREMIO INTERNACIONAL - 6a EDICIÓN



soutenir la création et les jeunes talents (H/F), répondre aux besoins et aux usages culturels et civiques des habitants de Poto Poto, offrir des services de restauration, des espaces de travail et de répétitions, de location de matériel, d'information touristique et civique. Il s'agit également de favoriser des synergies avec les autres espaces culturels, éducatifs et sportifs de Poto Poto pour en faire un quartier culturel et créatif qui servira de

modèle et de tête de réseau pour les autres arrondissements.

À terme, le "Nouveau Cercle" permettra d'accompagner des projets culturels pluridisciplinaires, d'accueillir des spectacles privés, d'encourager les groupes et artistes émergents et les pratiques en amateurs de la jeunesse, par la disponibilité des lieux de résidence et de répétitions.

PROYECTO DE TRANSFORMACIÓN DEL CÍRCULO CULTURAL POTO-POTO EN UN CENTRO CULTURAL, ARTÍSTICO Y CIUDADANO BRAZZAVILLE, REPÚBLICA DEL CONGO

ES

"El Nuevo Círculo", un proyecto para transformar el círculo cultural POTO-POTO en un centro cultural, artístico y cívico. En desarrollo desde 2021, es el fruto de nuestra política voluntarista de promoción de la cultura, el patrimonio y el turismo en Brazzaville con vistas a reforzar el dinamismo de la juventud y diversificar la economía local, de acuerdo con nuestra "Estrategia de Desarrollo Cultural y Turístico" y su plan de acción adoptado en 2012. Gracias a ello, en 2014 obtuvimos el sello de Ciudad Creativa de la UNESCO.

Con la renovación progresiva del conjunto del Ayuntamiento de Poto-Poto y de su ala cultural, edificio declarado patrimonio nacional, el CDM (Consejo Departamental y Municipal) se propone lanzar un programa de regeneración urbana y dotar a la metrópoli de una red de infraestructuras culturales para favorecer la convivencia y apoyar la creatividad de sus jóvenes, en particular en las artes escénicas.

Los objetivos del "Nuevo Círculo" son: contribuir a reforzar las competencias técnicas de los profesionales de las artes escénicas; apoyar la creación y a los jóvenes talentos (H/M); responder a las necesidades y usos culturales y cívicos de los habitantes de Poto Poto; ofrecer servicios de restauración, espacios de trabajo y ensayo, alquiler de material e información turística y cívica. También se pretende fomentar las sinergias con otras instalaciones culturales, educativas y deportivas de Poto Poto, convirtiéndolo en un distrito cultural y creativo que sirva de modelo y líder de la red para otros distritos.